POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 3450/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1930.

I. Stosunki meteorologiczne ¹). — Météorologie ¹).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne ²) / Etat du ciel pend. le jour ²)	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. ³) / Direction et vitesse du vent en km/h. ³) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów ⁴) / Nature des pluies ⁴)	Stan wody na Wiśle w cm. ⁵) / Hauteur de la Vistule en cm. ⁵) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	14·6	20·9	16·7	21·4	10·8	44·47	10·47	73·0	2·3	10·9	E. N. E. 8	N. N. E. 8	N. E. 1	—	R.	—260	24·0
2	15·9	23·3	17·2	23·6	12·1	40·10	11·03	69·3	6·3	8·6	N. W. 0	E. N. E. 6	N. W. 1	—	R.	—266	23·6
3	16·6	21·1	13·2	22·2	13·1	40·27	11·30	78·3	6·7	5·5	N. W. 6	E. N. E. 19	N. 18	—	R.	—272	24·0
4	11·9	17·6	12·8	18·0	8·3	47·83	7·77	66·0	6·7	11·1	E. 4	E. N. E. 8	N. N. W. 7	—	R.	—272	19·4
5	11·3	15·5	11·4	17·0	7·2	52·06	6·87	64·0	3·0	12·4	N. 4	N. N. W. 9	E. 2	—	R.	—240	18·6
6	9·5	18·1	12·7	18·2	5·2	49·78	7·53	66·7	1·7	13·5	E. N. E. 6	E. 15	E. 0	—	R.	—249	17·2
7	11·1	19·8	13·9	20·0	5·9	45·33	8·73	70·0	0·0	14·2	E. 8	N. E. 19	N. E. 7	—	R.	—263	17·8
8	13·6	22·4	18·0	23·1	8·4	42·18	9·87	65·0	0·3	14·5	S. W. 0	N. N. W. 7	E. S. E. 0	—	R.	—273	22·0
9	14·4	21·6	17·1	22·3	12·6	43·50	10·93	73·7	1·7	14·1	S. W. 9	W. N. W. 9	N. N. W. 7	—	R.	—278	23·6
10	14·9	23·5	18·6	23·6	10·6	43·83	11·47	71·0	0·0	14·4	E. N. E. 6	E. N. E. 11	N. N. E. 3	—	R.	—282	24·0
11	16·1	27·4	20·3	27·5	12·6	45·14	12·33	67·3	2·7	12·6	N. N. E. 1	E. N. E. 8	E. 4	—	R. Mg.	—285	21·6
12	17·1	27·3	20·5	27·4	13·4	47·08	11·60	62·3	0·0	12·9	E. N. E. 3	N. N. E. 16	E. 0	—	R.	—286	23·4
13	17·0	27·9	21·7	28·2	12·6	46·08	12·93	68·0	0·3	14·1	E. 4	E. 13	N. N. E. 1	—	R.	—288	23·6
14	18·8	26·7	21·1	26·9	15·4	43·89	13·47	70·0	0·7	14·6	E. N. E. 6	E. N. E. 14	E. N. E. 0	—	R.	—291	24·0
15	19·6	27·3	22·5	28·2	15·2	43·64	12·83	62·0	3·3	13·8	N. 0	N. N. W. 11	N. W. 6	—	R.	—294	23·8
16	17·3	22·2	15·8	22·5	15·4	46·56	10·13	65·7	4·0	6·8	N. 11	N. E. 19	N. E. 11	—	R.	—296	23·2
17	14·2	21·3	16·4	21·3	9·9	47·27	8·77	60·7	0·0	13·6	E. 7	N. N. E. 15	N. E. 7	—	R.	—297	20·2
18	13·5	22·5	16·7	22·7	9·2	46·25	9·33	63·7	0·3	14·8	E. 7	N. E. 15	N. E. 7	—	R.	—297	20·4
19	14·1	23·5	18·3	23·7	9·3	45·26	9·60	62·0	0·3	14·4	E. N. E. 7	E. 13	N. N. E. 1	—	R.	—298	20·2
20	16·4	25·8	21·1	26·0	11·1	44·72	11·00	59·7	2·0	13·6	W. 0	E. N. E. 8	N. N. E. 0	—	R.	—300	21·0
21	16·8	27·1	20·0	27·9	13·3	44·41	11·57	63·0	7·0	7·8	W. S. W. 7	S. W. 7	W. N. W. 16	6·68	Bł. D.	—302	22·4
22	16·7	19·5	18·4	21·7	14·9	43·12	12·87	83·3	9·3	3·3	W. N. W. 7	N. N. E. 6	W. 0	0·38	D.	—301	22·6
23	16·3	25·2	21·3	25·7	12·9	42·46	13·40	74·0	4·7	12·1	W. S. W. 2	E. 3	E. N. E. 0	—	Mg. R.	—301	23·2
24	18·8	28·4	24·0	29·9	14·3	40·63	13·90	65·0	3·3	13·7	W. 0	S. E. 8	E. N. E. 1	—	R.	—300	23·2
25	20·9	25·2	21·9	26·1	16·8	40·59	13·83	68·0	5·3	7·9	W. S. W. 3	W. N. W. 15	N. W. 6	—	R.	—301	24·2
26	20·2	28·6	23·1	28·7	18·0	39·54	14·97	68·7	8·3	11·2	E. 7	E. 9	E. N. E. 9	—	—	—302	23·6
27	22·5	30·2	20·8	31·8	17·4	37·00	16·57	74·3	5·0	10·4	E. S. E. 4	W. N. W. 21	S. E. 6	3·35	Bł. D.	—304	25·0
28	20·9	22·6	21·9	25·4	17·9	41·15	14·50	75·3	5·0	9·2	S. S. E. 4	W. 21	W. 7	—	—	—305	24·8
29	18·6	25·8	21·5	26·2	16·7	44·55	12·43	64·7	5·7	10·4	N. N. E. 0	N. N. W. 7	E. N. E. 0	—	R.	—303	24·0
30	18·4	25·9	20·4	26·3	14·8	42·47	12·07	64·0	4·3	10·5	W. S. W. 0	W. N. W. 6	W. N. W. 9	—	R.	—301	23·4
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciąt. / Moyenne	16·27	23·81	18·64	24·45	12·51	44·04	11·47	68·0	3·3	Suma 346·9	4·4	11·5	4·6	Suma 10·41	—	—287	22·4

¹) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

²) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

³) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

⁴) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

⁵) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	83	22	6	16	12	27	—	37	15	5	6	11	107	183	62	93	12	6	1
I. Śródmieście	10	—	1	—	—	9	—	1	—	—	1	—	4	10	4	4	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	5	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	3	—	—	1	1	1	—	1	—	—	1¹)	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	9	3	1	—	1	4	—	1	—	—	—	1	6	10	4	6	—	—	—
IX. Ludwinów	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	4	1	—	1	2	—	—	3	2	—	1	—	7	6	—	6	1	—	—
XI. Dębniki	4	1	—	—	2	1	—	4	2	—	—	2	6	9	4	4	2	1	1
XII. Półwsie	2	1	1	—	—	—	—	5	2	1	1	1	24	49	20	23	1	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	—	—	2	—	—	—	7	3	2	1	1	23	45	15	21	2	5	—
XIV. Czarna Wieś	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	4	3	—	3	1	—	—
XV. Nowa Wieś	4	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	3	3	—	3	—	—	—
XVII. Krowodrza	8	2	2	4	—	—	—	3	1	1	—	1	6	8	3	6	—	—	—
XVIII. Warszawskie	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	2	—	1	1	—	—	—	3	2	—	—	1	6	18	4	6	—	—	—
XX. Dąbie	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	4	5	—	2	—	—	—
XXI. Płaszów	4	3	—	1	—	—	—	3	2	—	1	—	5	2	—	1	4	—	—
XXII. Podgórze	9	1	—	1	2	5	—	3	—	1	—	2	9	15	8	8	1	—	—

¹) Dobudowa 4-ech magazynów. — *4 magasins nouvellements ajoutés.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	19	10	5	4	5	2	1	—	46	—	—	—	2	2	4	1	2	—	7	5	3	2	—	3	3	1	1	2	—	1	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	5	4	1	1	1	—	—	—	12	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	3
Razem — *Total*	25	15	6	5	6	2	1	—	60	1	—	—	2	2	5	1	3	—	7	5	3	3	—	4	9	1	1	2	—	1	10

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 212.568 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 94.748 — kobiet / *femmes* 117.820 — chrześcijan / *chrétiens* 158.824 — żydów / *israélites* 53.744

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 223 — urodzin / *des naissances* 399 — skonów / *des décès* 304 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 210

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 12·59 — urodzin / *de la natalité* 22·52 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 17·16 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 11·86

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	152	—	1	—	—	—	153
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	5	—	—	—	6
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	58	—	1	59
Inne — *Autres*	—	—	—	—	2	—	2
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	155	—	6	59	2	1	223[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	197	6	—	203
Wdowi — *Veufs*	12	3	—	15
Rozwiedz. — *Divorcés*	4	—	1	5
Razem — *Ensemble*	213	9	1	223

[1]) W tem 1 małżeństwo z lutego 1930 r. — *Y compris 1 mariage contracté en février 1930.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	123	117	28	19	287	8	5	—	2	15	159	143	302	2	2	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	47	45	8[2])	7[2])	107	5	2	1	—	8	61	54	115	—	1	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	175	162	36	26	399[3])	13	7	1	2	23	225	197	422	2	3	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna ze stycznia i 1 chłopiec z kwietnia 1930 r. — *Y compris une fille née en janvier et un garçon né en avril 1930.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	62	50	112	—	—	1	—	—	—	9	8	17	1	—	1	—	—	—	72	58	130
Małżeński — *Mariés*	60	30	90	—	—	—	—	—	—	11	11	22	—	—	—	—	—	—	71	41	112
Wdowi — *Veufs*	8	34	42	—	—	—	—	—	—	5	12	17	—	1	1	—	—	—	13	47	60
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	130	115	245	—	—	—	—	—	—	25	32	57	1	1	2	—	—	—	156	148	304

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — *Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.*

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	2	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	8	24	2	1	16	3	3	10	10	—	—	9	9	4	4	3	2	1	3	—	—	—	8	4	11	5	9	1	156
	K. — F.	3	—	—	—	5	—	2	3	—	—	—	—	2	11	2	—	10	1	1	21	9	3	—	8	10	—	6	2	3	—	3	1	2	2	7	10	3	4	14	—	148
	Razem *Ensemble*	5	—	—	—	6	1	3	4	—	—	—	—	10	35	4	1	26	4	4	31	19	3	—	17	19	4	10	5	5	1	6	1	2	2	15	14	14	9	23	1	304
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'uu mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	10
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	9
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5	—	4	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	26
	Dz. *F.*	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	5	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	22
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	11
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
5—9 lat *ans*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat *ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10	1	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	6	2	2	—	31
	K.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	1	4	—	18
30—49 lat *ans*	M.—*H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	1	—	2	—	—	2	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	3	1	27
	K.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	3	1	—	2	1	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1	2	—	—	—	1	1	4	—	24
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	10	—	2	7	4	—	—	1	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	38
	K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	6	—	1	9	4	—	—	2	4	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	2	4	—	40
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	4	—	—	2	—	21
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	—	—	2	—	29
wiek nieznany / *âge inconnu*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	1	15
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	13
	IV. Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	2	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	18
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	1	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	16
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	2	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	1	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	13
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	3	—	1	4	—	—	3	1	—	—	4	1	—	2	—	1	—	—	1	—	—	1	3	2	1	1	—	33
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XI. Dębniki	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	9
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8
	XX. Dąbie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	3	—	—	4	4	1	—	—	3	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	29
	Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	5	1	3	2	—	—	—	—	5	18	2	1	19	1	4	28	17	2	—	12	16	—	9	1	3	—	4	1	—	1	11	14	7	7	13	1	210
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—	2	7	1	—	7	1	2	5	1	1	—	5	7	—	4	1	2	—	2	1	—	1	5	1	2	4	8	1	79
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	3	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	4	16	2	—	7	3	—	3	2	1	—	4	3	4	—	4	2	1	2	—	2	1	4	—	7	1	10	—	88
	Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	5	17	2	—	7	3	—	3	2	1	—	5	3	4	1	4	2	1	2	—	2	1	4	—	7	2	10	—	94
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		3	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	5	17	2	—	6	2	—	2	1	1	—	4	3	4	1	4	2	1	1	—	2	1	4	—	6	2	10	—	87

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — / *rage*; nosacizna — / *morve*; wąglik — / *charbon*; róża — / *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej — / *phlegmon*

posocznica 4 / *septicémie*; posocznico-ropnica — / *septico-pyohémie*; ropnica 3 / *pyohémie*; tężec / *tétanos*; obrzęk złośliwy — / *oedème maligne*; ropień 1 / *abcès*; dur powrotny — / *paratyphus*; kiła 2 / *syphilis*; promienica — / *actinomycose*

gorączka potna — / *suette*; ospica — / *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — / *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — / *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — / *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. — / *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
7,817.449	80	6,712.694	10	1,104.755	70	7,064.766	85	6,806.956	63	257.810	22

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
974.263	32.475	38.705	3.428	144·3	975.276	32.509	144·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
885.200	882.810	116.050	523.583	151.117	92.060

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3958	35625	31512	564316	25526·20	2521	12329·73	842	1189·54	39045·47
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	17	476	504	7719	401·92	64	239·51	111	54·81	696·24
	ubyło *moins*	—	286	345	3903	248·42	36	306·00	6	5·48	559·90
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3975	35815	31671	568132	25679·70	2549	12263·24	947	1238·87	39181·81

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
30	18	12	161	59	102	163	62	101	67	27	40	4	4	—	26	8	18	12	9	3	43	3	40	11	11	—	28	15	13

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2627	2413
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	8	8
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	10	10
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	9	9
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	120	120
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	11	11
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	95	91
Spędzenie płodu — *Avortements*	5	5
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	51	14
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	63	25
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	4	4
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	263	159
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	119	96

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	34	32
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	149	149
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	174	174
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	392	392
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	23	23
Opilstwo — *Ivresse*	112	112
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	3	3
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	15	15
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	60	60
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	108	108
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	107	107
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	20	20
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	96	96
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	14	14
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	10	10
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	23	23
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	175	175
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	86	86
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	21	21
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	13	13
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	13	13
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	150	150
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	21	21
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	—	—
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

	Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub pieca *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
	Ogółem — *En général*	10	5	2	4	3	5	1	1	2	4	2	—	—	2	—	7	7	1	2	8540
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	7	5	2	4	3	5	1	1	1	3	2	—	—	1	—	7	7	—	—	3990
	wewnętrzny — *interne*	6	4	2	3	3	4	1	1	1	3	2	—	—	—	—	6	6	—	—	3970
	dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	20
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. - *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	2	4550
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	500
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	4050

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	1	8	3	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	19
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
III. Nowy Świat		—	—	2	2	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek		—	1	6	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	13
V. Kleparz		—	—	10	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
VI. Wesoła		—	—	22	1	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	32
VII. Stradom		—	—	1	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
VIII. Kazimierz		—	—	17	13	—	1	4	5	—	—	—	—	5	—	—	6	—	—	—	51
IX. Ludwinów		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
X. Zakrzówek		—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki		—	—	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XII. Półwsie		—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIII. Zwierzyniec		—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś		—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś		—	—	4	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza		—	1	4	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
XVIII. Warszawskie		—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki		—	—	7	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XX. Dąbie		—	—	11	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XXI. Płaszów		—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	4
XXII. Podgórze		—	—	8	8	—	1	2	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	24
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	3	113	39	—	6	25	16	1	—	—	—	8	—	—	14	4	—	5	234
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	3	32	—	6	15	—	1	—	—	—	3	—	—	6	—	—	1	67
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	2	—	10	3	—	1	—	—	2	—	—	—	23	—	2	3	48
	razem — *ensemble*	—	—	2	3	—	10	7	—	1	—	—	2	—	—	—	24	—	2	3	54
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	3	—	10	6	—	1	—	—	2	—	—	—	24	—	2	3	52
Ogółem — *Total*		—	3	115	42	—	16	32	16	2	—	—	2	8	—	—	38	4	2	8	288

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*			LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES														
		ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*		Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*			Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*)			Wypisano — *Sortis*			Zmarło — *Décédés*			Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*		
			na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4191	20	19	123	60	63	90	39	51	64	34	30	4	2	2	145	63	82
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3551	24	28	97	45	52	48	21	27	34	14	20	4	2	2	107	50	57
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	560	12	7	22	14	8	26	12	14	18	15	3	—	—	—	30	11	19
Izolacyjny — *D'isolement*	5	50	4	10	2	—	2	10	3	7	8	3	5	—	—	—	4	—	4
Innych chorób — *Autres maladies*	4	30	4	8	2	1	1	6	3	3	4	2	2	—	—	—	4	2	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*			
	Ogółem *Total*	w tem — *y compris*		
		z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4719	3102		1617
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2404	1489	—	915
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2315	1613		702

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*		
	Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
703	316	—	316

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses														Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
	Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*													
		ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	
Ogółem — *En général*	226	—	—	92	53	—	5	13	—	—	—	48	15	226	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	117	—	—	59	35	—	4	9	—	—	—	—	10	117	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	109	—	—	33	18	—	1	4	—	—	—	48	5	109	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale.*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
45	21	24	513	238	115	37	123	472

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — *Société d'ambulance volontaire de Cracovie.*

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1281	8	225	1273	820	736	468	69	43	26	68	743	7	14	21	7	161	24	—	228	18	1034

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — *Laboratoire chimique municipal.*

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	790	134
Mleko — *Lait*	284	73
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	16	9
Jaja — *Oeufs*	369	13
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	8	3
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	2	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	5	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	5	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	3	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	10	9
Ocet — *Vinaigre*	2	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	7	2
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	2

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	15	4
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	4	—
Sól — *Sel*	1	1
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	12	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	31	14

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — *Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.*

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — *pièces*							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	6	3	12	9	—	80
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	45	3	65	20	133	841	—	129
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	427	117	157	103	804	2706	—	138
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	59	168	131	490	848	29	—	454
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	47	—	39	55	141	277	—	1600
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	160	68	85	174	487	2	—	1184
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	741	356	483	845	2425	3864	—	3585
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	16	12	90	56	174	82	—	8
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	13	83	59	159	6	—	30
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	44	—	17	19	80	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	57	—	15	23	95	—	—	—
Razem — *Totaux*	121	25	205	157	508	88	—	38
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	8	—	19	7	34	—	—	53
3) Bito w ciągu czerwca — On a abattu pendant le mois de juin								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	612	331	259	681	1883	3776	—	3494

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — Betail cornu au-dessus de 400 kg.	szt. pièces	554
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	,,	1251
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	,,	239
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	,,	3624
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	,,	648
,, do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	,,	2847
,, ,, 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	,,	1
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		214594
Słonina kg. — *Lard kg.*		1530
Smalec kg. — *Saindoux kg.*		6085

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	,,	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	,,	
Zające — *Lièvres*	,,	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	,,	
Owies — *Avoine*	,,	
Siano i słoma — *Foin et paille*	,,	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·76	0·76	0·76	0·85	—	0·78
,, ,, 45% ,, ,, ,,	,,	0·85	0·85	0·85	0·93	—	0·87
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	,,	0·42	0·42	0·42	0·43	—	0·42
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	,,	0·46	0·46	0·47	0·48	—	0·47
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	,,	—	—	—	—	—	—
,, ,, typowy ,, *normale*	,,	0·38	0·38	0·37	0·37	—	0·38
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	,,	0·32	0·32	0·31	0·31	—	0·32
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	,,	0·56	0·56	0·58	0·58	—	0·57
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
,, pszenna — *Gruau de froment*	,,	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
,, jaglana — *Gruau de millet*	,,	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
,, gryczana — *Gruau de sarrazin*	,,	0·80	0·80	0·75	0·75	—	0·78
Pęcak — *Gruau d'orge*	,,	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Ryż cały — *Riz*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	,,	0·90	0·90	0·85	0·80	—	0·86
Groch polny zwyczajny — *Pois*	,,	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	,,	1·00	1·00	0·95	0·90	—	0·96
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	,,	0·18	0·20	0·25	0·33	—	0·24
Cebula — *Oignons*	,,	0·53	0·65	0·60	0·75	—	0·63
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·45	0·45	0·48	0·50	—	0·47
Marchew świeża — *Carottes*	,,	0·20	0·20	0·23	0·30	—	0·23
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·80	0·80	0·60	0·55	—	0·69
,, kwaszone — *Concombres aigres*		0·15	0·15	0·15	0·14	—	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	,,	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·33	0·30	—	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	,,	0·35	0·35	0·30	0·35	—	0·34
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	0·40	0·40	0·35	0·40	—	0·39
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	0·40	0·40	0·35	0·40	—	0·39
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	,,	0·33	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Śmietanka słodka — *Crème douce*	,,	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	5·00	—	4·85
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	,,	4·00	4·20	4·30	4·20	—	4·18
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·14	0·13	0·13	0·13	—	0·13
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	,,	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	,,	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	,,	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	,,	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	,,	9·00	9·00	10·00	10·00	—	9·50
Indyki — *Dindons*	,,	—	—	13·00	13·00	—	13·00
Kaczki — *Canards*	,,	5·00	4·75	4·00	4·00	—	4·44
Kury — *Poules*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·50	4·00	5·00	4·00	—	4·38
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·00	7·00	7·50	7·00	—	7·13
Sandacze mrożone — *Sandres*	,,	—	—	7·50	—	—	7·50
Szczupaki — *Brochets*	,,	7·00	7·00	7·00	7·50	—	7·13
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	,,	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Kiszki — *Boudins*	,,	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Sadło — *Saindoux*	,,	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Serdelki — *Cervelas*	,,	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	,,	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	,,	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	,,	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
,, krajana — *Jambon coupé*	,,	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wędzonka — *Lard fume*	,,	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	,,	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa ,, ,, *prix minim.*	,,	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
,, ,, — cena najwyższa ,, ,, *prix maxim.*	,,	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
,, ,, — cena najczęstsza ,, ,, *prix le plus fréquent*	,,	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	,,	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	,,	7·40	7·40	7·40	7·40	—	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	,,	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·25	1·25	1·25	1·25	—	1·25
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	,,	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	,,	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
,, ,, czerwone — *Vin rouge de table*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	,,	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	41·50	42·00	43·50	46·00	—	43·25
Żyto — *Seigle*	,,	16·00	16·25	16·25	18·50	—	16·75
Jęczmień — *Orge*	,,	18·00	17·75	17·00	18·00	—	17·69
Owies — *Avoine*	,,	18·00	18·25	19·50	20·50	—	19·06
Gryka — *Sarrasin*	,,	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	,,	31·00	31·00	31·00	31·00	—	31·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	,,	82·70	82·70	82·70	82·70	—	82·70
Rzepak — *Colza*	,,	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	,,	32·00	32·00	—	—	—	32·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	,,	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	,,	65·00	65·00	55·00	55·00	—	60·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	,,	55·00	56·50	58·00	58·00	—	56·88
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	,,	42·00	40·00	38·00	38·00	—	39·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	,,	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	,,	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	,,	67·50	68·20	70·00	75·00	—	70·18
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	,,	76·50	77·25	80·00	83·50	—	79·31
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	,,	31·50	31·50	31·00	34·75	—	32·19
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	,,	32·00	32·00	31·50	35·50	—	32·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	,,	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Siano — *Foin*	„	7·50	7·00	7·00	7·50	—	7·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·50	—	6·13
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·50	4·50	4·25	—	4·44
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·17	1·19	1·07	0·90	—	1·08
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·56	1·45	1·47	1·32	—	1·45
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·35	1·37	1·23	0·98	—	1·23
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·15	2·00	2·10	2·08	—	2·08
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·45	2·43	2·33	2·33	—	2·39
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·30	2·30	2·30	2·25	—	2·29
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·70	—	2·78
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·20	1·09	1·12	1·01	—	1·11
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·95	1·90	1·97	1·90	—	1·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·56	1·49	1·49	1·46	—	1·50
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	191	141	45	5	36	26	3	7	21121	13772	4919	2430
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	4	1	3	—	—	—	—	—	179	103	59	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	—	4	—	—	—	—	—	636	38	573	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	1	1	1	—	—	-	—	358	24	197	137
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	8	3	5	—	—	—	—	—	397	50	347	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	144	38	106	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	2	2	—	—	173	141	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	100	—	100	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	23	8	15	—	3	1	2	—	2482	332	2150	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	136	42	94	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	8	1	7	—	3	3	—	—	875	177	672	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	10	10	—	—	1	1	—	—	760	68	—	692
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	266	147	25	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	11	—	8	3	1	—	1	—	1088	109	538	441
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	152	53	26	73
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	81	81	—	—	16	13	—	3	10657	10446	—	211
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	—	—	—	—	533	533	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	705	705	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	29	28	—	1	8	4	—	4	1369	656	—	713
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	405	284	121	157	63	94	60	44	16	785	612	173
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	19	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	66	66	—	11	11	—	11	11	—	136	136	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprises des bâtiments*	32	32	—	1	1	—	—	—	—	56	56	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	10	10	—	—	—	—	—	—	—	21	21	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	8	8	—	2	2	—	—	—	—	16	14	2

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	13	8	5	—	—	—	—	—	—	54	32	22
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	12	12	—	1	1	—	1	1	—	26	23	3
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	17	5	12	—	—	—	—	—	—	25	21	4
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	126	83	43	45	41	4	32	32	—	133	81	52
Służba domowa — *Domestiques*	55	—	55	97	7	90	16	—	16	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	3	6
Biuraliści — *Employés de bureau*	19	14	5	—	—	—	—	—	—	169	104	65
Technicy — *Techniciens*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	26	26	—	—	—	—	—	—	—	66	58	8
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	40	30	10
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	11	10	1

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
78540	8755	8211	79084	53377	22174	20033	2141	31203	30700	503	559	118	8	114

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.*)	Dol.*)
18,334.630·30	3,016.481·04	1935	1,320.866·89	1018	204.005·93	1791	1,125.092·08	819	114.427·31	19,062.588·87	3,179.352·55

*) W tem dopisano % za I półrocze 1930, 532.183·76 zł., 73.292·89 dol. — *Y compris % pour le I semestre 1930, 532.183·76 zł. et 73.292·89 doll.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
5,007.019	4,815.760	191.259	51.293	45.183	6.110	29.399	3,819.405·96	28.591	10,310.142·10	3.374	199.128·34
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,953.896	3,752.678	201.218	34.604	29.429	5.175	68.086	5,120.534·41	13.899	2,201.681·21	2.636	164.469·85

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
13560	45.125·37	181504	19184	162320

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
6.044	164.721·—	4.907	2.277	538	95.082	43.494	51.588

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
314.699	?	316	147	508	442	28.838	28.319	519	71.992	69.628	2.364

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot“ nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot“ ne mons ont pas été envoyées insqn'au moment du remis dn présent rapport a l'imprimerie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych — dodatkowo *supplémentaire*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych — dodatkowo *supplémentaire*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebiezonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,991.394 [3])	1.456	—	445	—	28.604	4.971	282.570	226.891	55.679
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	311.800	316	—	—	—	7.436	—	40.937	40.937	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	224.000	280	—	—	—	6.250	—	37.311	37.311	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	496.800	302	—	291	—	4.801	4.392	99.336	51.081	48.255
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	31.000	76	—	—	—	1.253	—	5.186	5.186	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	311.200	242	—	61	—	5.338	177	46.180	44.289	1·891
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	295.600	240	—	93	—	3.526	402	53.620	48.087	5.533

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les donnees de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 320.994 osób za abonamentem. — *Y compris 320.994 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.